

EVA.

Um Gott! So hör! Willst du den Va . ter wecken?  
Oh hear'n! Forbear! Would you a wake my father?

Ersingt ein Lied, dann zieht er ab. —  
He'll sing a song, and quit us then. —

Lass.  
Let's

**WALTH.**

kalt.  
hour.

EVA.

dort uns im Ge . büsch ver . stecken! — Was mit den Männern ich Müh' — doch  
hide behind the fo . liage rather! — Oh dear! what trouble you give, you

**BECKM.** (eifrig nach dem Fenster lugend, klimpert voll Ungeduld heftig auf der Laute. Als er sich endlich auch zum Singen rüstet, schlägt SACHS sehr stark mit dem Hammer auf den Leisten, nachdem er soeben das Licht wieder hell auf die Strasse hat fallen lassen.)

(auf der Laute.) (BECKMESSER, eagerly gazing at the window, strums loudly on the lute in his impatience. As he prepares to sing (on his lute) SACHS knocks very loudly with his hammer on the last and turns his lamp full on the street again.)

(She pulls WALTER behind the foliage of the lime-tree to the seat.)

(Sie zieht WALThER hinter das Gebüsch auf die Bank unter der Linde.)

EVA.

Kräftig bewegt. (Allegro risoluto.)

hab.  
men.  
**BECKM.** (on his lute.) (auf der Laute.)

**SACHS** (sehr stark)  
(fortissimo)

Je . rum! Je . rum! Halle . hallo . he!  
Too . - rat! too . - rat! Tiddy fol de roll!

Kräftig bewegt. (Allegro risoluto.)

molto riten.

**SACHS.**

O . ho!                    Tra.la.lei!                    Tra.la . . . lei!                    O . he  
 O . ho!                    Trala - la!                    Trala - - la!                    O . ho

(springs angrily from his stone seat and perceives SACHS at work.)  
 (springt ärgerlich von dem Steinsitz auf, und gewahrt SACHS bei der Arbeit.)

**BECKM.**

Was soll das sein? —                    Verdammtes  
 What is it now? —                    A . tro . cious

Schrein! —  
 row! —

molto rit.  
 ff dim.

**SACHS.**

a tempo

— ! Als E . va aus dem Pa . ra . dies von Gott dem Herrn ver - stoss . . . sen, gar  
 — ! When mo . ther Eve from Pa . ra . dise was by th'Almigh . ty dri . . . ren, her

a tempo

poco cresc..

schuf ihr Schmerz der har . te Kies an ih . rem Fuss, dem blos-

naked feet, so small and nice, by stones were sorely ri - - - - - sen,

cresc..

(whispering.)  
(flüsternd.)**EVA.**I  
Ich**WALTHER.**(whispering to EVA.)  
(flüsternd zu EVA.)Was heisst das Lied? Wienend er dich?  
What is that song? He speaks of thee?**SACHS.**Das jam.mer.te den Herrn, ihr Füss.chen hatt' er  
This troubled much the Lord, her tootsies he a-**BECKM.**Was fällt dem groben Schu.ster ein?  
That vul.gar cobbler's drunk, I trow!(to WALTER.)  
EVA. (zu WALTHER.)hört' es schon; sgehnichtauf mich : doch eine Bosheit steckt da.rin.  
know it well; it means not me. but hidden malice here I trace.**SACHS.**gern; und seinem Engel rief er zu: da mach der ar men Sündrin Schuh'; und  
dored; an angel he did straightway choose. Go make that pret.y sin\_ner shoes; and

**WALTH.**

Welch' Zö,gerniss! Die Zeit geht hin!  
What vile de-lay! Time flies a-pace

**SACHS.**

da der A - dam, wie ich seh', an Steinen dort sich stösst die Zeh', dass recht fort-an er  
as poor A - dam limps around and breaks his toes on sto - ny ground, that well and wide his

**SACHS.** (sehr lang)  
(lungo)

wan - deln kann, so miss dem auch Stie . . . fehn an!  
legs may stride, measure him for boots be - side!

(advancing to **SACHS.**)  
(tritt zu **SACHS** heran.)

**BECKM.**

Wie? Mei - - ster?  
What! Ma - - ster?

**SACHS.**

Etwas gedehnt. (Un poco più sostenuto.)

Herr Stadtschreiber! Was? Ihr wacht? Die  
You al - so out, friend town clerk? The

**BECKM.**

Auf? Noch so spät zur Nacht?  
Up? so long af - ter dark?

Etwas gedehnt. (Un poco più sostenuto.)

Mässig. (Moderato.)  
SACHS.

Wieder belebend. (Accelerando)

Wie zuerst.  
(Tempo I<sup>mo</sup>)  
(Er arbeitet.)

Schuh' machen euch grosse Sorgen? Ihr seht, ich bin dran:  
shoes per-haps on your mind are weighing? You see me at work:  
ihr habt sie morgen! (He works.)

BECKM.

I'm not de - laying!  
(zornig)  
(angrily)

<sup>3</sup>

Mässig.  
(Moderato.)

Wieder belebend. (Accelerando)

Holder Teufel die  
Devil take boot and  
Wie zuerst. (Tempo I<sup>mo</sup>)

p <sup>3</sup> <sup>3</sup>

cresc. <sup>3</sup> <sup>3</sup>

<sup>3</sup> <sup>3</sup>

<sup>3</sup> <sup>3</sup>

<sup>3</sup> <sup>3</sup>

<sup>3</sup> <sup>3</sup>

Je . . . rum!  
Too . . . rat!

Hat . . . hallo . . . he!  
Tiddy fol de rol!

O . . . ho!  
O . . . ho!

Tra . . . la . . . lei!  
Tra . . . la!

Schuh'!  
shoe!

Hier will ich Ruh'!  
Be qui - et, dol!

SACHS.

a tempo.

Tral . . . la . . . lei!  
Tral . . . la!

rit.

0 . . . he . . . !

0 . . . ho . . . !

0

Oh

E . . . va!

Eve!

E . . . va!

oh

E . . . ve!

Eve!

E . . . ve!

you

a tempo.

espressivo molto.

più f

ff

dim.

rit.

p

ff

**WALTH.**(as before.)  
(wie vorher.)

Uns, o. der dem Merker,wem spielt er den Streich?  
Is't us or the Marker? at which does he aim?

**SACHS.**

Schlimmes Weib, das hast du am Ge . wi s . . . sen, dass ob der Füss' am  
wicked wench! your conscience ought to trou - - ble that at a mean shoe-

dim.

p

p

cresc.

(as before.)  
(wie vorher.)

Ich fürcht' uns drei.en gilt er gleich.  
I fear of all three he makes game.

**SACHS.**

Menschen-leib jetzt En . gel schustern müs . . . sen!  
ma - ker's bench an an - gel now must cob - - - ble!

**EVA.****WALTH.**

O weh', der Pein! Mir ahnt nichts Gutes. Mein süßer En . gel, sei gu . ten  
Oh woe is me! Some ill is nearing. My sweetest angel, have done with

**SACHS.**

Blebst du im Pa . ra . dies, da gab es kei . nen  
Stay'd you in Pa . ra . dise no stones your feet would

**EVA.**

Mich betrübt das Lied.  
I mistrust that song.

**WALTH.**

Muthes!  
fearing!

Iehhör' es kaum;  
I scarce did heed;

du bist bei mir : \_\_\_\_\_ welch'  
thou art with me, \_\_\_\_\_ 'tis

**SACHS.**

Kies: un dei . ner jun . gen Misse . that hand . thier' ich jetzt mit Ahl' und Draht, und  
slice: but since young women mis . be . have with awl and lapstone I must slave, and

**WALTH.**

(He draws EVA tenderly to him.)  
(Er zieht EVA zärtlich an sich.)

hol - der Traum \_\_\_\_\_!  
bliss in - deed \_\_\_\_\_!

**SACHS.**

ob Herrn A . dam's ü . bler Schwäch' ver . sohl' ich Schul' und streiche Pech! Wär'  
since friend A . dam vir . tue lacke I sole and heel and ply my wax! Oh

**SACHS.**

ich nicht fein ein Eu . gel rein, \_\_\_\_\_ Teufel möchte Schu . . ster sein!  
were not I an an - gel high, \_\_\_\_\_ Devil make your shoes \_\_\_\_\_ I'd cry!

**SACHS.** *(breaks off.)*  
*(sich unterbrechend.)*

Je . . .  
Too . . .  
*(drohend auf Sachs zufahrend.)*

**BECKM.**

Gleich höret auf! Spielt ihr mir Streich? Bleibt ihr Tag's und Nacht's euch gleich?  
Hear me, I say! What is your game? Think you day and night the same?  
(coming threateningly to **SACHS**.)

Mässig.  
(Moderato.)

**SACHS.**

Wenn ich hier sing', was kümmert's euch?  
If I sing here why need you blame?

Die Schu . he sollen doch fer . tig  
The shoes will surely be done to

werden?  
morrow?

.Des Nachts ar . beiten  
This night drud - ge ry

**BECKM.**

Soschliessteuch ein, und schweigtdazu still!  
Then hold your peace and shut up your shop!

cresc..

## SACHS.

macht Be.schwer.den; wenn ich da munter blei.ben will, so brauch' ich Luft und fri.schen Ge.  
cau - ses sor - row; so, not to let my spirits drop, I must have air and jo - ual

(he waxes his thread carefully.)  
(Er wächst den Draht ersichtlich.)

sang:drum hört , wieder drit . . . te Vers ge . lang!  
song: now hear how the third \_\_\_\_\_ verse goes a - long!

## SACHS.

Je . . . rum! Je . . . rum! Hallo . hal.lo.he! O . ho!  
Too . . . ral! too . . . ral! Fol de . rot . de . rot O . hot!

## BECKM.

Ermacht mich rasend!  
He'll drive me frantic!

Das grobe Geschrei!  
horrid out-cry!

riten. a tempo

Tralalei!  
Trala - lei!  
O . he \_\_\_\_\_!  
0

Trala - la!  
O . ho \_\_\_\_\_!  
Oh

Am End'denkt sie gar,dass ich das sei!  
She'll end by believing this is I!

riten. a tempo

più f  
ff dim.  
p  
ff

SACHS.

E . va! hör' mein' Kla - ge - ruf, mein' Noth und schwer Ver - drüs - sen! Die  
Eve! hear how my poor heart aches, by grief and sor - row sod - den! The

(Stops his ears and walks despairingly up and down before the window.)

BECKM.(Er hält sich die Ohren zu, und geht verzweiflungsroll,sich mit sich berathend, die Gasse vor dem Fenster aufu.ab.)

f  
dim.  
3  
3

Kunstwerk, die ein Schu - ster schuf, sie tritt die Welt mit Fü -  
works of Art a cob - bler makes all un - der foot are trod -

p 3  
sf 3 dim.  
p cresc.  
3 3

- - - sen!  
 - - - den!

*poco rallent.*  
*langsam (ritenuto)*  
*dol.*

Gäß nicht ein En . gel Trost, der glei . ches Werk er . los't,  
 Did not an an . gel bring for such work com . fort . ing,  
 und rief mich oft in's  
 and call me oft to  
 ritenuto

*dim.*  
*poco rallent.*  
*dolce*  
*pp*

*Allegro.*  
*molto rallent.*  
*langsam (ritenuto)*

Pa . ra . dies . wie ich da Schuh' und Stie . fel liess! Doch wenn mich der im  
 Hœ - ven's gate, I'd quick . ly leave this trade I hate! But when he takes me

*cresc.*  
*accel.*  
*molto rallent.*  
*riten.*  
*p iù p*

*poco a poco accel.*  
*Erstes Zeitmaass.*  
*(Tempo primo.)*

Himmel hält, dann liegt zu Füs . sen mir die Welt, und bin in Ruh' Hans  
 up on high, the world beneath my feet will lie, and rest will woo Hans  
*poco a poco accel.*

*p dolce*  
*cresc.*  
*f*  
*p*

(lang)  
(largo)

Sachs, ein Schuh . . . macher und Po . et da . . zu!  
Sachs, the shoe . . . maker and the po . et , too!

**BECKM.**

Das Fenster geht auf!  
The window's unclosed!

(with great emotion.)  
**EVA.** (mit grosser Aufgeregtheit.)

Mich schmerzt das Lied, ich weiss nicht wie! O fort! Lass uns fliehen!  
Why does that song dispi - rit me? Oh hence! let us hasten!

(starting forward)  
(aufzahrend)

**WALTH.**

Nundenn: mit dem  
But one way re-

(Er späht nach dem Fenster, welches leise geöffnet wird, und an welchem vorsichtig MAGDA . .  
**BECKM.** LENE in Eva's Kleidung sich zeigt.)

(He peers at the window, which is gently opened and at which MAGDALENA in Eva's dress carefully shows herself.)

**ff** molto espressivo